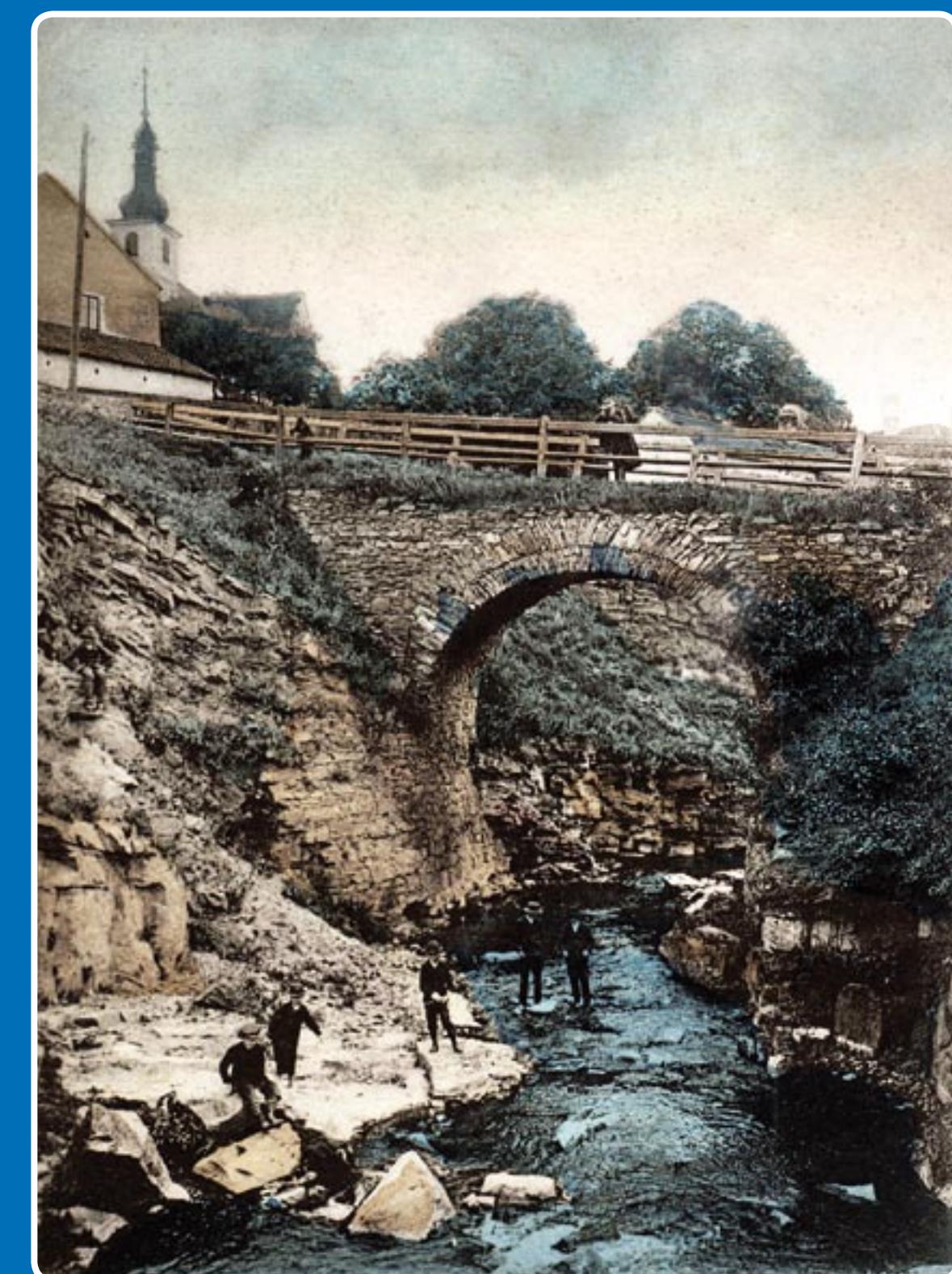


## Kamenný most

Pozoruhodný kamenný most se klene nad tokem říčky Bobravy, která je zde hluboce zaříznuta do skalnatých břehů vytvářejících malý kaňon. Starobylý most je deset metrů vysoký a tři metry široký. Jediný oblouk má rozpětí osm metrů. Před několika staletími přes něj vedl do Rosic vodovod. Díky zakřivenému půdorysu a mostovce stoupající ke středu města, se kamenný most řadí mezi české stavebně-technické unikáty.

## Stone Bridge

A remarkable stone bridge overarches the stream of the Bobrava rivulet, which is there deeply cut into rocky banks and forms a small canyon. The ancient bridge is ten meters high and three meters wide. The single arch has a span of eight meters. It used to carry the water supply to Rosice several centuries ago. Owing to the curved plan and deck rising up towards the centre of the town, the stone bridge belongs among Czech architectural and technical singletons.



Pohlednice z roku 1900 \* Postcard from 1900 \* Ansichtskarte von 1900

## Steinbrücke

Die sehenswerte Steinbrücke wölbt sich über dem Fluss Bobrava, der hier in die felsige Ufer – die einen kleinen Canon bilden – tief eingeschnitten ist.

Die altärmliche Brücke ist 10 Meter hoch und 3 Meter breit. Sein einziger Obelisk ist 8 Meter lang. Vor einigen Jahrhunderten diente die Brücke als die Wasserleitung für Rosice. Dank dem gekrümmten Grundriss und dem Weg, der zum Stadtzentrum steigt, wird die Brücke zu den tschechischen bautechnischen Besonderheiten eingereiht.

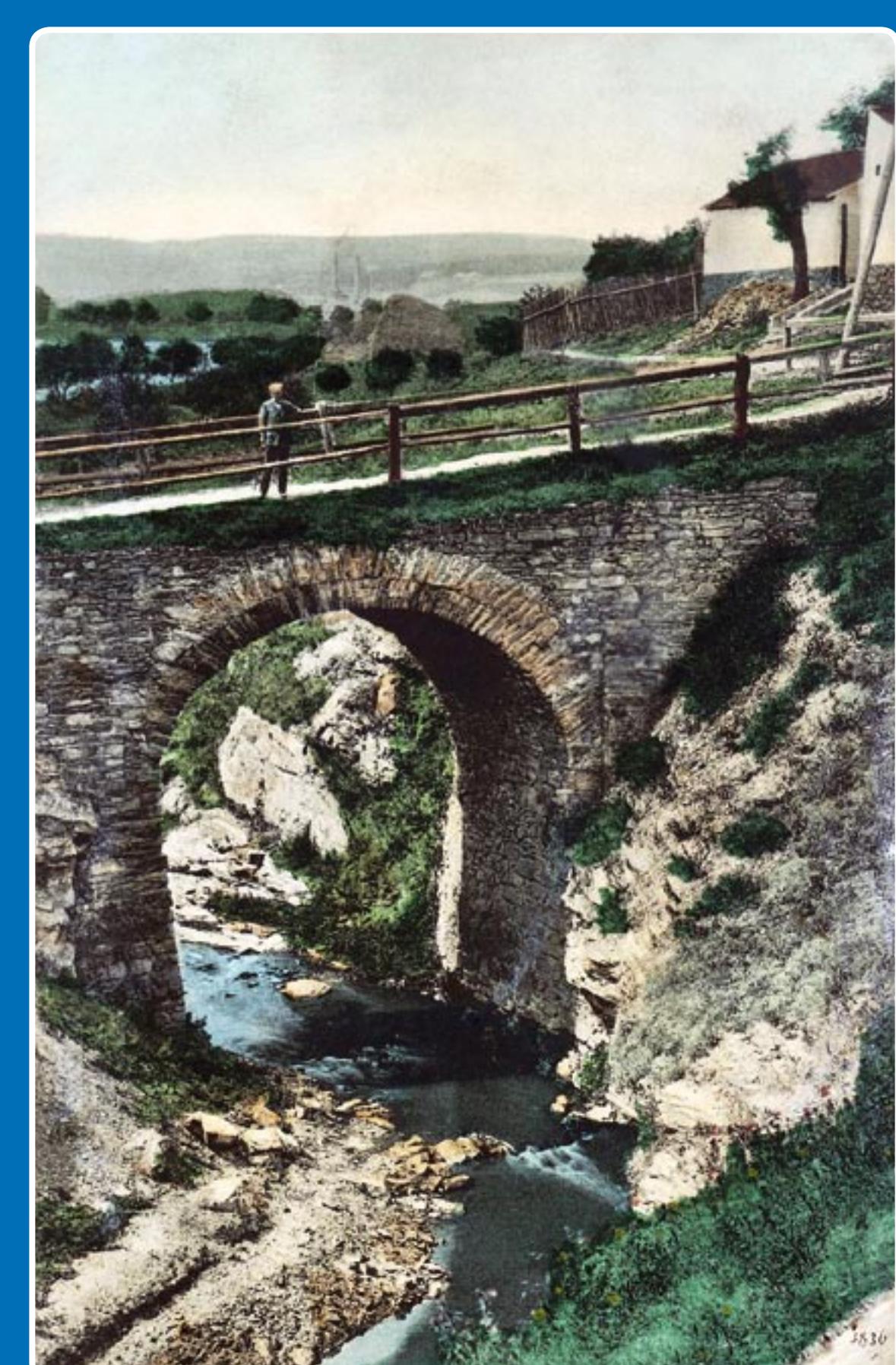
## Vodovod

Po mnoho let byl v Rosicích nedostatek vody, voda byla čerpána jen z jedné studně „Pod kopcem“ u bývalého rybníka Nohavice. Samotná historie rošického vodovodu sahá až do roku 1755, kdy voda do města a zámku byla vedena z pendorfských rol za Oborou. Údolím vedlo asi 800 ks otevřených troub. Proud z Obory na zámek a do města byl však slabý.

Před rokem 1755 byla voda vedena z Kývalky z Omického revíru z proudu, který tekl na tehdejší Ostrovačický mlýn a tento proud byl nejvydatnější. Ale bohužel vznikaly neuštálé spory, neboť vodovod procházel přes Ostrovačické území. Z tohoto důvodu musel být vodovod zrušen.

Obnovit přívod vody do města bylo snahu tehdejších přestavitelů Rosic. Na popud pana starosty Jana Tichého bylo v roce 1868 započato řízení o realizaci nového rošického vodovodu. Promyšlelo se mnoho variant. Byli osloveni znalci, aby prozkoumali okolí, kudy by mohl vést kvalitní a zároveň levný vodovod.

Nový vodovod byl vybudován roku 1869 nákladem 18 000 zl. Voda byla vedena ležnými troubami o průměru 80 mm z pendorfského údolí. 21. listopadu proběhlo slavnostní otevření nového vodovodu, když se bohoslužby, u kašny na náměstí se shromázdili lidé, aby vyslechli děkovací projevy osobám, které měly za znovuobnovení vodovodu největší zásluhu, v zámeckém sálu se konalo divadelní představení. Čistý



V pozadí ulice Pod Valy, 1905  
Pod Valy Street in background, 1905  
Im Hintergrund die „Pod Valy“ Straße, 1905

výtežek z oslav činil 250 zl a spolu s finančním darem 200 zl od barona ze Sinu byl rozdělen chudým. Roku 1880 se Rosice sloučily s Pendorfem a vodovod přešel do správy obce.

*Poznámka: Pendorf = Pendrov, nyní součást města Rosice.*

## Water Supply

The town of Rosice had for many years been troubled by the lack of water, when it was drawn from only one well near the former Nohavice pond. The history of the Rosice water supply starts in 1755 when the water from Pendorf fields behind the Obora forest was conveyed to the town and the castle. There were approximately 800 pieces of open tubes running through the valley. However, the flow from Obora forest was very weak.

Prior to 1755 was the water conveyed from Kývalka in the district of Omice from the most abundant stream flowing to the Ostrovačice mill. The fact that the water supply led across the Ostrovačice territory was a source of never ending arguments that finally resulted in its abrogation. Rosice authorities made efforts to re-establish the water supply to the town and mayor Jan Tichý initiated the proceedings for the realization of a new Rosice water supply. There were many variants discussed and experts were addressed to explore the surroundings of the town to suggest where should lead a quality and at the same time cheap water supply.

The new water supply was constructed in 1869 at the cost of 18,000 florins. Water was conveyed in 80 mm diameter pipes from Pendorf valley. The new water supply was inaugurated on 21<sup>st</sup> November with divine services. People gathered by the fountain on the square to listen to thankful speeches dedicated to people who had the biggest credit of the reestablishment of the water supply and there was a theatre performance held on the castle premises. The net revenue from the celebrations of 250 florins together with a donation of 200 florins from the Count of Sina were distributed among the poor. The water supply was transferred under the administration of the town of Rosice when Rosice and Pendorf merged in 1880.

*Note: Pendorf = Pendrov – presently part of the town of Rosice.*

## Wasserleitung

Schon seit vielen Jahren gab es in Rosice Mangel an Trinkwasser. Wasser wurde nur aus einem Brunnen geschöpft. Es war „Unter dem Hügel“ (Pod kopcem), bei dem ehemaligen Teich „Nohavice“. Die Wasserleitungsgeschichte selbst reicht bis zum Jahr 1755, wann das Wasser aus den pendorfer Feldern hinter dem Wald Obora in die Stadt und ins Schloss geleitet wurde. Durch das Tal führten etwa 800 Stücke von geöffneten Röhren.

Der Wasserstrom aus Obora zum Schloss und in die Stadt war aber zu schwach. Ab dem Jahre 1755 führte das Wasser aus Kývalka, aus dem Omicer Revier vom Strom, der zu dem ehemaligen Ostrovačicer Mühle floss. Dieser Strom war am reichsten. Es entstanden aber ständige Widersprüche, denn die Wasserleitung durch das Ostrovačice-Gebiet führte. Aus diesem Grund wurde die Wasserleitung abgeschafft.

Die Bemühung der ehemaligen Stadtvertreter war, die Wasserzufuhr wieder zu erneuern. Auf den Anlass des Herrn Bürgermeisters Jan Tichý begann 1868 das Verfahren über die Durchführung der neuen rosicer Wasserleitung. Es wurden viele Varianten nachgedacht. Es wurden Spezialisten angesprochen, damit sie die Umgebung untersuchten, wo man hochwertige und zugleich billige Wasserleitung führen konnte.

Die neue Wasserleitung wurde 1829 zum Preis von 18 000 Goldtalern gebaut. Das Wasser wurde durch die Röhren mit einem Durchschnitt von 80 mm aus pendorfer Tal geführt. Am 21. November kam es zur feierlichen Eröffnung der neuen Wasserleitung, es fanden die Gottesdienste statt, bei dem Brunnen auf



oprava mostu, 2001 \* Bridge repair, 2001 \* Renovierung der Brücke, 2001

dem Platz versammelten sich die Leute, damit sie den Dankreden den Personen zuhörten, die die größten Verdienste an dem Wiederaufbau der Wasserleitung hatten. Im Schlosssaal wurde die Theatervorstellung veranstaltet. Der Nettoertrag aus den Feiern machte 250 Goldtaler. Gemeinsam mit dem finanziellen Beitrag 200 Goldtaler vom Grafen von Sina wurde das Geld an die Armen aufgeteilt.

1880 schloß sich Rosice mit Pendorf zusammen, und die Wasserleitung überging unter die Stadtverwaltung.

*Anmerkung: Pendorf = Pendrov, der heutige Stadtteil von Rosice.*

## Ostrůvek

V místě nezastavěné plochy poblíž ulice Nábřežní v držívejších dobách stávala velmi zajímavá architektonická destinace. Jednalo se o malý ostrov, který po obou stranách obtékala říčka Bobrava. Na takzvaném ostrůvku stály chalupy s původními doskovými střechami a přístup k nim zajíšťoval úzký mostek. Počátkem 60. let 20. století byla stavěna zbourána a říční koryto bylo napřímeno.

## Holm

There used to be located an interesting architectural destination in the place of the vacant area near the Nábřežní Street. It was a small holm surrounded by the Bobrava rivulet. There were houses with original thatched roofs situated on the so-called holm that were accessed by a narrow footbridge. The houses were demolished in the start of the sixties of the 20<sup>th</sup> century and the rivulet-basin was straightened.

## Inselchen

Auf der Stelle der unverbauten Fläche in der Nähe der Straße „Nábřežní“ stand früher eine sehr interessante architektonische Gebiet. Es handelte sich um eine kleine Insel, die der Fluss Bobrava beiderseits umfloss. Auf dem sogenannten Inselchen standen die Bauernhäuser mit ursprünglichen Strohdächern und den Zugang zu ihnen versicherte eine enge Brücke. Angang der 60-er Jahre des 20. Jahrhunderts wurden die Gebäude niedrigerissen und das Flussbett wurde gerade gemacht.



Domy Jakerlových a Hupertových rodiny \* Jakerla and Hupert families houses \* Häuser der Familien Jakerla und Hupert